HC 15

HEATCOM
SMART HEATING SOLUTIONS

USER GUIDE & INSTALLATION

ES / FR / HU / LT / LV / RU

Heatcom
Corporation A/S
Barmstedt Allé 6
DK–5500 Middelfart

ES – Kasutusjuhend ja paigaldusjuhised 7

FR – Guide de l'utilisateur et instructions d'installation 13

HU – Felhasználói útmutató és telepítési utasítások 19

LT – Naudotojo vadovas ir montavimo instrukcijos 25

LV – Lietotāja rokasgrāmata un uzstādīšanas instrukcijas 31

RU – Руководство пользователя и инструкции по установке 37

SISSEJUHATUS

See on käsitsi juhitav klassikalise disainiga termostaat, mille esiküljel on toitelüliti ja millega saab tänu reguleerimisnupu ümber olevale skaalale temperatuuri täpselt seadistada.

Põranda temperatuuri mõõdetakse põrandaanduriga, mis kuulub samuti komplekti.

Termostaat lülitab kütte sisse ja välja, kui mõõdetud temperatuur on reguleerimisnupuga valitud temperatuurist madalam või kõrgem.

NUPUD JA FUNKTSIOON

NUMBER	FUNKTSIOON
1	Lülitab termostaadi sisse/välja
2	Reguleerib soovitud toatemperatuuri
3	Punane tuli näitab, et küte on sees

TEMPERATUURI KALIBREERIMINE

Temperatuuri reguleerimise nupu skaala kohandamiseks tegeliku toatemperatuuri järgi tuleb nuppu ise mehaaniliselt reguleerida.

1. Ruumi temperatuur peab olema olnud stabiilne umbes 30 minutit.
2. Sisestage lamepea kruvikeeraja reguleerimisnupu ja dekoratiivpaneeli vahele, liigutades kruvikeerajat ettevaatlikult üles ning alla, kuni nupp lahti tuleb.
3. Keerake keskmist nuppu päripäeva, kuni küte sisse lülitub, ja seejärel aeglaselt vastupäeva, kuni küte uuesti välja lülitub.
4. Mõõtke termomeetriga tegelikku toatemperatuuri ja seadke nupp seda temperatuuri näitama.

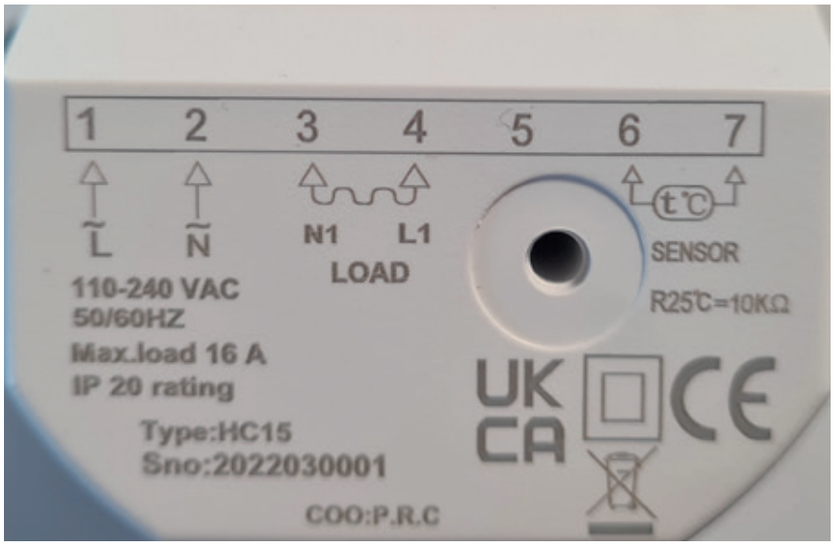
TEHNILISED ANDMED

Toitepinge	220–240 V / 50–60 Hz
Max koormus	3600 W
IP-klass	IP20
Temperatuurivahemik	+5 °C ... +40 °C
Anduri seaded	Põrandaandur
Kasutamine	Reguleerimisnupp
Põrandaanduri tüüp	10 KΩ temperatuuril 25 °C, pikkus 3 m
Värv	Valge, RAL 9003
Mõõtmed	81 × 81 × 51 mm
Standardid	LVD 2014/35/EL • EN60730-1 • EN60730-2-9 • EN50081-1 • EN50082-1 • REACH-i määrus (EÜ) nr 1907/2006

ÜHENDUSED

Kõik ühendused termostaadiga peavad vastama riiklikele eeskirjadele ja olema paigaldatud volitatud elektriku poolt.

Termostaadi toiteallikas peab olema varustatud 30 mA rikkevoolukaitse lülitiga ja ülekoormus peab olema kaitstud max 16 A kaitsmetega.

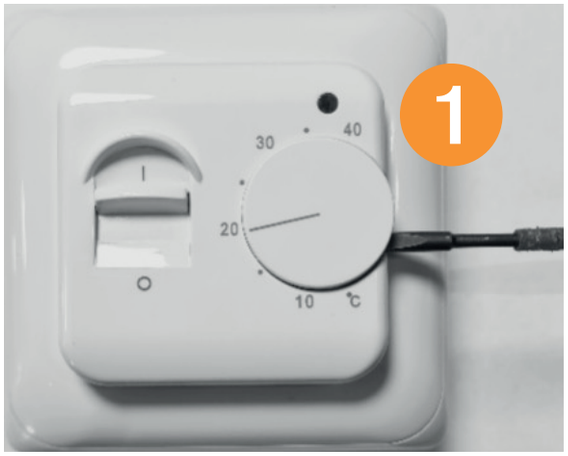


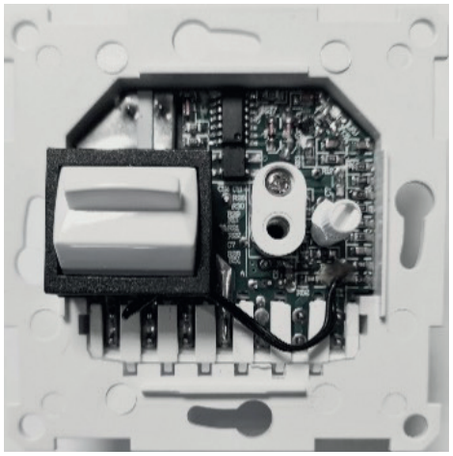
KLEMMI NUMBER	KIRJELDUS
1	[L] Toiteallikas
2	[N] Toiteallikas
3	[N1] Koormus
4	[L1] Koormus
5	Funktsioon puudub
6	10 kΩ põrandaandur
7	

Termostaadi paigaldamiseks ja kahele kinnituskruvile ligi pääsemiseks tuleb dekoratiivpaneel eemaldada.

1. Sisestage lamepea kruvikeeraja reguleerimisnupu ja dekoratiivpaneeli vahele, liigutades kruvikeerajat ettevaatlikult üles ning alla, kuni nupp lahti tuleb.

2. Keerake lahti dekoratiivpaneeli keskel olev kruvi ja eemaldage dekoratiivpaneel.





ETTEVAATUSABINÕUD

- Ärge paigaldage termostaati otsese päikesevalguse kätte.
- Ärge paigaldage väga külmadele välisseintele.
- Kui termostaat ei ole küttega samas ruumis, saab kasutada ainult põrandaandurit.
- Paigaldage põrandaandur seinast min 0,5 m kaugusele (kaablit saab pikendada kuni 7 m, min 2 × 0,5 mm^2 kaabliga).
- Ärge katke termostaati kinni, sest see põhjustab ülekuumenemist.

INTRODUCTION

Ce thermostat à commande manuelle, de conception classique, est doté d'un interrupteur secteur sur la face avant et d'un système de réglage précis de la température grâce à la jauge de graduation du cadran de réglage de la température.

La température au sol est mesurée par un capteur au sol inclus dans le kit fourni.

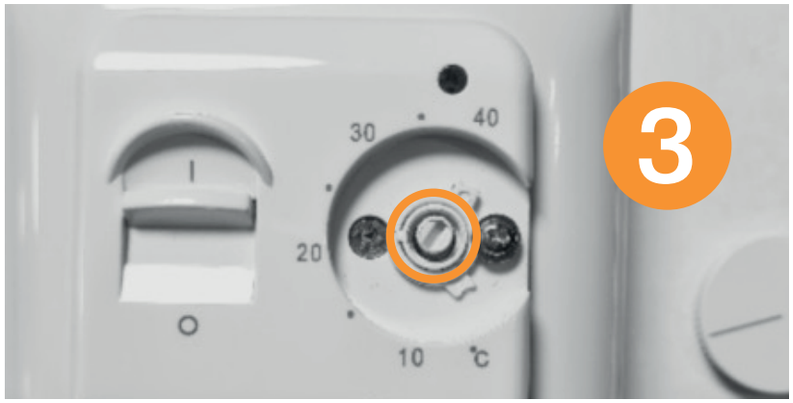
Le thermostat se charge d'allumer et de d'éteindre le chauffage si la température mesurée est inférieure ou supérieure à celle affichée sur le cadran de réglage de la température.

BOUTONS ET FONCTIONS

N º	FONCTION
1	Permet d’allumer et d’éteindre le thermostat
2	Permet d'ajuster à la température ambiante souhaitée
3	La lumière rouge indique que le chauffage est allumé

CALIBRAGE DE LA TEMPÉRATURE

Pour ajuster l'échelle du cadran de réglage de la température en fonction de la température ambiante réelle, le cadran lui-même doit être ajusté mécaniquement.



1. La température dans la pièce doit avoir été stable au cours des 30 minutes précédentes.
2. Insérez un tournevis à tête plate entre le cadran et la face avant, en effectuant un léger mouvement de haut en bas, jusqu'à ce que le cadran se détache.
3. Faites tourner le bouton central dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le chauffage soit allumé, puis faites-le tourner lentement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le chauffage soit à nouveau éteint.
4. À l'aide d'un thermomètre, mesurez la température réelle de la pièce et installez le cadran marquant cette température.

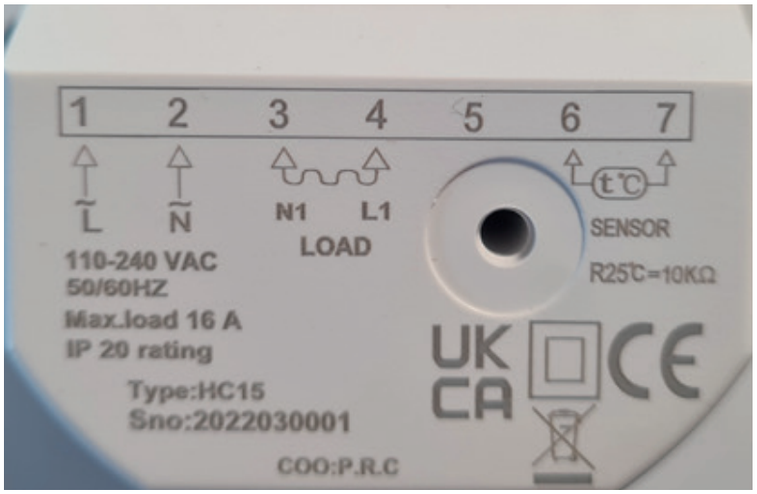
SPÉCIFICATIONS

Tension d'alimentation	220-240 V / 50-60 Hz
Charge max.	3600 W
Classe IP	IP20
Plage de température	+5° C ... +40° C ...
Paramètres du capteur	Capteur au sol
Fonctionnement	Cadran
Type de capteur au sol	10 KΩ à 25 °C, longueur 3 m
Couleur	Blanc, RAL 9003
Dimensions	81 x 81 x 51 mm
Normes	LVD 2014/35/EU • EN60730-1 • EN60730-2-9 • EN50081-1 • EN50082-1 • Règlement REACH (CE) n ° 1907/2006

RACCORDS

Tous les raccords au thermostat doivent être conformes aux réglementations en vigueur dans le pays et doivent être installés par des électriciens agréés.

L'alimentation électrique du thermostat doit être alimentée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR) de 30 mA et doit être protégée contre les surcharges par des fusibles de 16 A maximum.

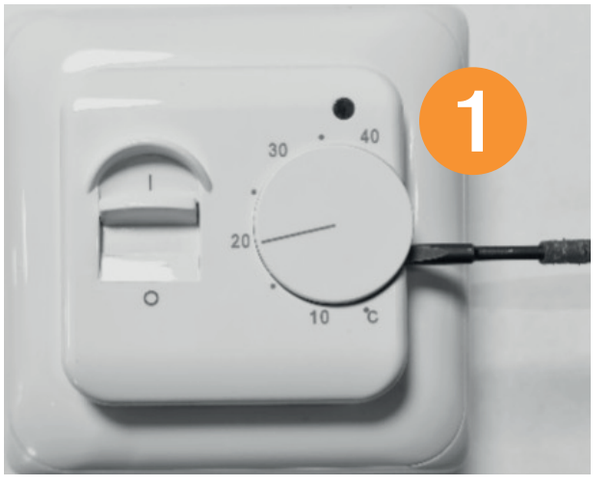


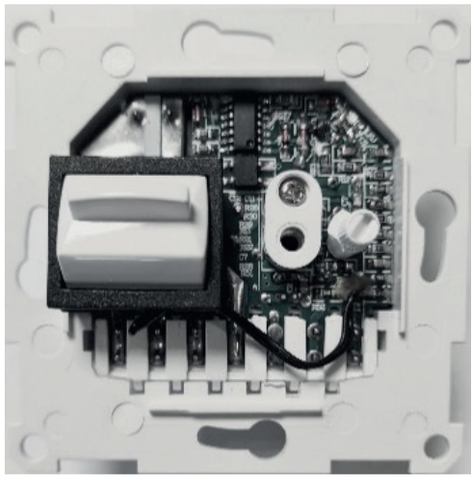
N ° DE TERMINAL	DESCRIPTION
1	[L] Alimentation électrique
2	[N] Alimentation électrique
3	[N1] Charge
4	[L1] Charge
5	Aucune fonction
6	Capteur au sol 10 kΩ
7	

Pour installer le thermostat et accéder aux deux vis de fixation, vous devez retirer la face avant.

1. Insérez un tournevis à tête plate entre le cadran et la face avant, en effectuant un léger mouvement de haut en bas, jusqu'à ce que le cadran se détache.

2. Dévissez la vis au milieu de la face avant et retirez cette dernière.





PRÉCAUTIONS

- N’installez pas le thermostat en plein soleil.
- Ne pas installer sur des murs extérieurs très froids.
- Si le thermostat n’est pas installé dans la même pièce que le chauffage, seul le capteur au sol peut être utilisé.
- Installez le capteur au sol à 0,5 m du mur (le câble peut être prolongé jusqu’à 7m, avec un câble de 2 x 0,5 mm^2 minimum).
- Ne couvrez pas le thermostat, car cela pourrait entraîner une surchauffe.

BEVEZETÉS

Ez egy klasszikus tervezésű, kézi működtetésű termosztát főkapcsolóval az elején, a bordázott tekerőnek köszönhetően pedig pontos hőmérséklet beállítási lehetőséggel.

A padló hőmérsékletét egy padlóérzékelő méri, amely szintén a csomag része.

A termosztát be- és kikapcsolja a fűtést, ha a mért hőmérséklet a tekerőn beállított érték alatt vagy felett van.

GOMBOK ÉS FUNKCIÓ

SZÁM	FUNKCIÓ
1	A termosztátot kapcsolja ki és be
2	A kívánt szobahőmérséklet állítja be
3	A piros jelzőfény mutatja, ha a fűtés aktív

HŐMÉRSÉKLET HITELESÍTÉSE

Ahhoz, hogy a hőmérséklet-szabályozó skáláját az aktuális szobahőmérséklethez igazítsa, a tekerőt mechanikusan kell beállítani.

1. A helyiség hőmérsékletének kb. 30 percig állandónak kell lennie.
2. Helyezzen lapos végű csavarhúzót a tekerő és az elülső burkolat közé, majd óvatosan mozgassa a csavarhúzót fel- és lefelé, amíg a tekerő ki nem lazul.
3. Forgassa el a középső gombot az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a fűtés aktiválódik, majd lassan az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a fűtés ismét ki nem kapcsol.
4. Hőmérővel mérje meg az aktuális szobahőmérsékletet, és szerelje vissza az ezt a hőmérsékletet mutató tekerőt.

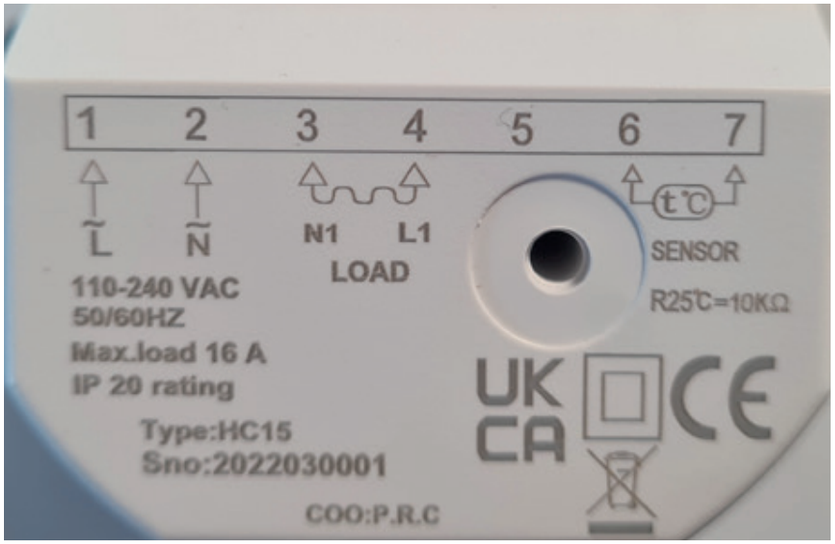
SPECIFIKÁCIÓK

Hálózati feszültség	220-240 V / 50-60 Hz
Max. terhelés	3600 W
IP-osztály	IP20
Hőmérséklet-tartomány	+5 °C ... +40 °C
Érzékelő beállításai	Padlóérzékelő
Működtetés	Tekerő
Padlóérzékelő típusa	10 KΩ 25 °C-on, hossz: 3 m
Szín	Fehér, RAL 9003
Méretek	81 x 81 x 51 mm
Szabványok	LVD 2014/35/EU • EN60730-1 • EN60730-2-9 • EN50081-1 • EN50082-1 • REACH 1907/2006/EK rendelet

CSATLAKOZÓK

A termosztáthoz való minden csatlakozásnak meg kell felelnie az országos előírásoknak, és azt engedéllyel rendelkező villanyszerelőnek kell telepítenie.

A termosztát tápellátását 30 mA RCD-n keresztül kell biztosítani, a túlterhelés ellen pedig max. 16 A biztosítékokkal kell védeni.

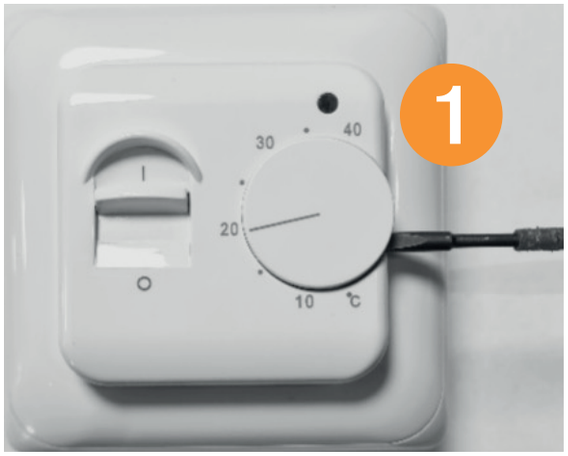


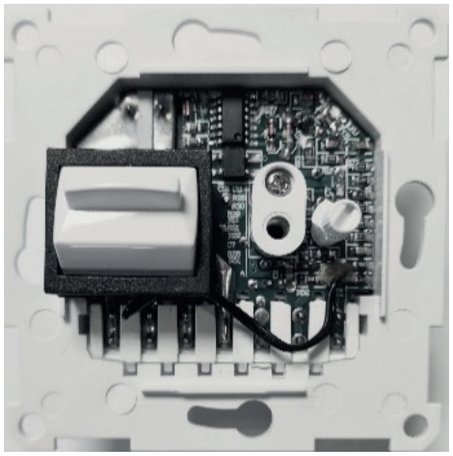
TERMINÁL SZÁMA	LEÍRÁS
1	[L] Tápfeszültség
2	[N] Tápfeszültség
3	[N1] Terhelés
4	[L1] Terhelés
5	Nincs funkció
6	10 kΩ-os padlóérzékelő
7	

A termosztát telepítéséhez és a 2 rögzítőcsavarhoz való hozzáféréshez el kell távolítani az elülső burkolatot.

1. Helyezzen lapos végű csavarhúzót a tekerő és az elülső burkolat közé, majd óvatosan mozgassa a csavarhúzót fel- és lefelé, amíg a tekerő ki nem lazul.

2. Csavarja ki a csavart az elülső burkolat közepén, és távolítsa el a burkolatot.





ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ne telepítse a termosztátot közvetlen napfényre
- Ne telepítse erősen hideg külső falakra
- Ha a termosztát nem ugyanabban a helyiségben van mint a fűtés, csak padlóérzékelő használható
- A padlóérzékelőt minimum 0,5 m-re a faltól telepítse (a kábel 7 m-ig hosszabbítható, min. 2x0,5 mm^2-es kábellel)
- Ne takarja le a termosztátot, mert az túlmelegedéshez vezet

ĮVADAS

Tai rankiniu būdu valdomas klasikinio dizaino termostatas su maitinimo jungikliu priekyje ir tiksliai nustatoma temperatūra pagal padalas aplink ratuką.

Grindų temperatūrą matuoja grindų jutiklis, kuris taip pat yra komplekto dalis.

Termostatas atitinkamai įjungs ir išjungs šildymą, jei išmatuota temperatūra bus žemesnė arba aukštesnė už ratuku nustatytą temperatūrą.

MYGTUKAI IR FUNKCIJA

NR.	FUNKCIJA
1	Įjungia / išjungia termostatą
2	Reguliuoja pageidaujamą kambario temperatūrą
3	Raudona lemputė rodo, kad šildymas įjungtas

TEMPERATŪROS KALIBRAVIMAS

Norint reguliuoti temperatūros pasirinkimo ratuko skalę, kad ji atitiktų faktinę kambario temperatūrą, patį ratuką reikia sureguliuoti mechaniškai.

1. Kambario temperatūra turi būti stabili maždaug 30 minučių.
2. Įkiškite atsuktuvą plokščiu galu tarp ratuko ir priekinio skydelio, atsargiai stumdami atsuktuvą aukštyn ir žemyn, kol ratukas atsilaisvins.
3. Sukite centrinę rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę, kol bus suaktyvintas kaitinimas, tada lėtai prieš laikrodžio rodyklę, kol kaitinimas vėl bus išjungtas.
4. Termometru išmatuokite faktinę kambario temperatūrą ir sumontuokite šią temperatūrą rodantį ratuką.

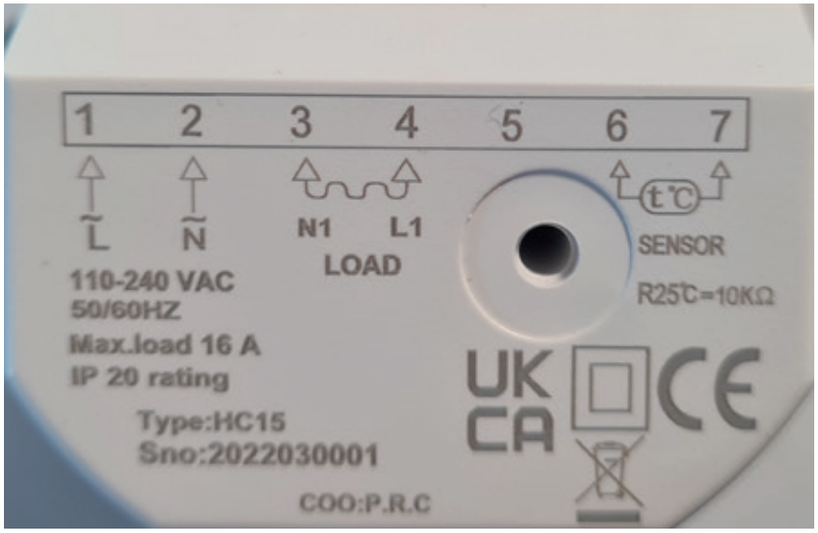
SPECIFIKACIJOS

Maitinimo įtampa	220–240 V / 50–60 Hz
Didž. apkrova	3600 W
IP klasė	IP20
Temperatūros intervalas	+5 °C ... +40 °C
Jutiklio nuostatos	Grindų jutiklis
Valdymas	Ratukas
Grindų jutiklio tipas	10 KΩ esant 25 °C, ilgis 3 m
Spalva	Balta, RAL 9003
Matmenys	81 x 81 x 51 mm
Standartai	LVD 2014/35/EU • EN60730-1 • EN60730-2-9 • EN50081-1 • EN50082-1 • REACH reglamentas (EB) Nr. 1907/2006

JUNGTYS

Visos jungtys prie termostato turi būti prijungtos pagal nacionalinius teisės aktus ir jas turi įrengti įgalioti elektrikai.

Maitinimas į termostatą turi būti tiekiamas per 30 mA RCD ir apsaugotas nuo perkrovos per maks. 16 A saugiklius.

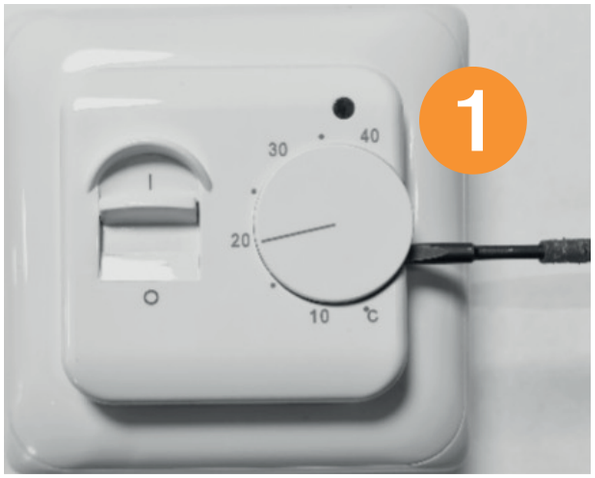


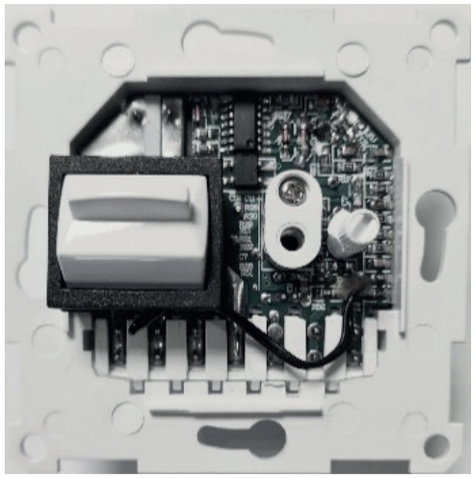
TERMINALO NR.	APRAŠAS
1	[L] Maitinimo šaltinis
2	[N] Maitinimo šaltinis
3	[N1] Apkrova
4	[L1] Apkrova
5	Nėra funkcijos
6	10 kΩ grindų jutiklis
7	

Norint sumontuoti termostatą ir pasiekti 2 tvirtinimo varžtus, reikia nuimti priekinį skydelį.

1. Įkiškite atsuktuvą plokščiu galu tarp ratuko ir priekinio skydelio, atsargiai stumdami atsuktuvą aukštyn ir žemyn, kol ratukas atsilaisvins.

2. Atsukite varžtą priekinio skydelio viduryje ir nuimkite priekį.





ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Nemontuokite termostato tiesioginėje saulės šviesoje
- Nemontuokite ant labai šaltų išorinių sienų
- Jei termostatas yra ne toje pačioje patalpoje kaip ir šildymo prietaisas, galima naudoti tik grindų jutiklį
- Montuokite grindų jutiklį mažiausiai 0,5 m atstumu nuo sienos (kabelį galima pailginti iki 7 m, min. 2 x 0,5 mm^2 kabelis)
- Neuždenkite termostato, nes jis gali perkaisti

IEVADS

Tas ir klasiska dizaina manuāli darbināms termostats ar tīkla slēdzi priekšpusē un precīzu temperatūras iestatīšanu ar ciparripu, kurai apkārt ir grādu apzīmējumi.

Grīdas temperatūru mēra ar grīdas sensoru, kas arī ir daļa no komplekta.

Termostats ieslēgs un izslēgs sildīšanu, ja izmērītā temperatūra ir zemāka vai augstāka par to, kas ir iestatīta ar ciparripu.

POGAS UN FUNKCIJA

NR.	FUNKCIJA
1	Ieslēdz/izslēdz termostatu.
2	Noregulē vēlamo istabas temperatūru
3	Sarkanā lampiņa norāda, ka sildīšana ir aktīva

TEMPERATŪRAS KALIBRĒŠANA

Lai noregulētu temperatūru uz ciparripas atbilstoši faktiskajai istabas temperatūrai, pati ciparripa ir jānoregulē mehāniski.

1. Temperatūrai telpā jābūt stabilai aptuveni 30 minūtes.
2. Ievietojiet plakanā gala skrūvgriezi starp ciparripu un priekšējo apvalku, uzmanīgi virzot skrūvgriezi uz augšu un uz leju, līdz ciparripa kļūst vaļīgāka.
3. Grieziet centrālo pogu pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz tiek aktivizēta sildīšana, un pēc tam lēnām pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz sildīšana atkal tiek izslēgta.
4. Ar termometru izmēriet faktisko telpas temperatūru un iestatiet ciparripu tā, lai tā atspoguļotu šo faktisko temperatūru.

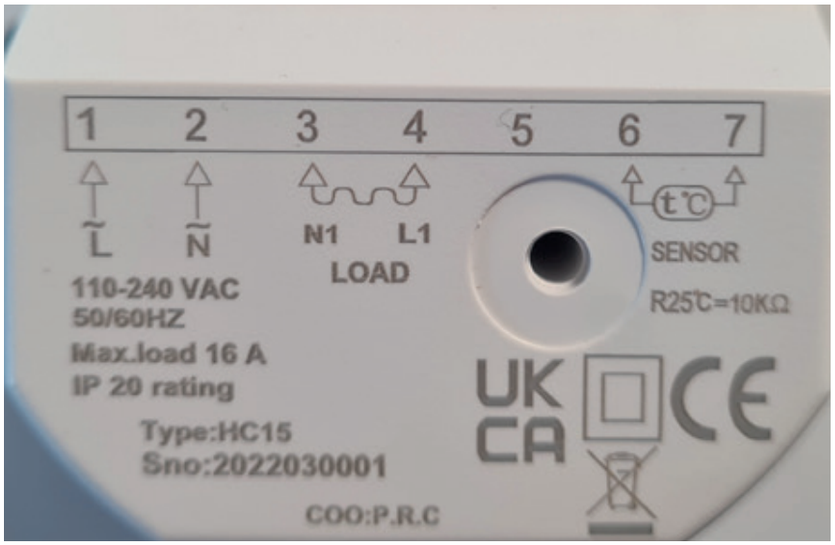
TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Barošanas spriegums	220–240 V / 50–60 Hz
Maks. slodze	3600 W
IP klase	IP20
Temperatūras diapazons	No +5 °C līdz +40 °C
Sensora iestatījumi	Grīdas sensors
Darbība	Ciparripa
Grīdas sensora tips	10 kΩ pie 25 °C, attālums 3 m
Krāsa	Balts, RAL 9003
Izmēri	81 x 81 x 51 mm
Standarti	LVD 2014/35/ES • EN60730-1 • EN60730-2-9 • EN50081-1 • EN50082-1 • REACH regula (EK) Nr. 1907/2006

SAVIENOJUMI

Visiem savienojumiem ar termostatu jābūt saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem, un tos jāuzstāda pilnvarotiem elektriķiem.

Elektroapgāde termostatam jānodrošina, izmantojot 30 mA RCD un aizsardzību pret pārslodzi, izmantojot maks. 16 A drošinātājus.

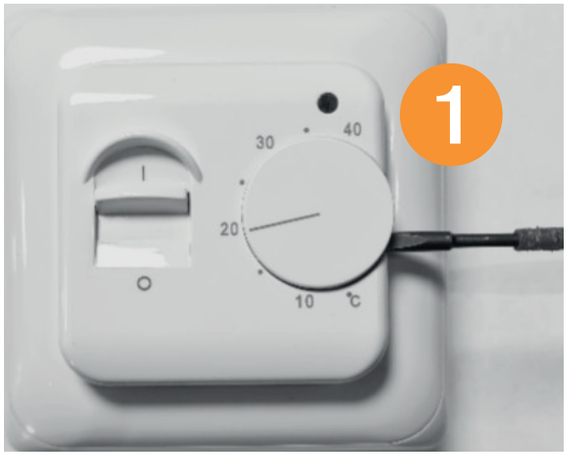


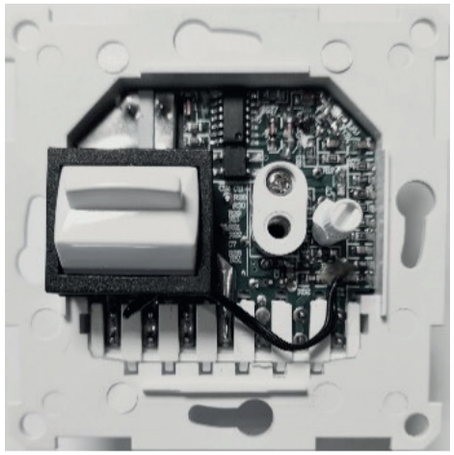
SPAILES NR.	APRAKSTS
1	[L] Barošanas avots
2	[N] Barošanas avots
3	[N1] Slodze
4	[L1] Slodze
5	Bez funkcijas
6	10 kΩ grīdas sensors
7	

Lai uzstādītu termostatu un piekļūtu 2 montāžas skrūvēm, ir jānoņem priekšējā daļa.

1. Ievietojiet plakanā gala skrūvgriezi starp ciparripu un priekšējo apvalku, uzmanīgi virzot skrūvgriezi uz augšu un uz leju, līdz ciparripa kļūst vaļīgāka.

2. Atskrūvējiet skrūvi priekšējā apvalka vidū un noņemiet priekšpusi.





PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Neuzstādiet termostatu tiešos saules staros.
- Neuzstādiet uz ļoti aukstām ārējām sienām.
- Ja termostats neatrodas tajā pašā telpā, kur apkures iekārta, var izmantot tikai grīdas sensoru.
- Uzstādiet grīdas sensoru vismaz 0,5 m attālumā no sienas (kabeli var pagarināt līdz 7 m, min. 2 x 0,5 mm^2 kabelis).
- Neaizsedziet termostatu, lai neizraisītu pārkaršanu.

ВВЕДЕНИЕ

Это термостат классической конструкции с ручным управлением и с переключателем сетевого электропитания на передней панели, оснащенный возможностью точной настройки температуры посредством градуированной шкалы вокруг циферблата.

Температура пола измеряется напольным датчиком, который также является частью входящего в упаковку комплекта.

Термостат включает или выключает обогрев, если измеренная температура ниже или выше значения настройки, установленного на циферблате.

КНОПКИ И ФУНКЦИИ

№	ФУНКЦИЯ
1	Включение/выключение термостата
2	Регулировка желаемой комнатной температуры
3	Красный световой индикатор указывает на то, что обогрев активен.

КАЛИБРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Чтобы отрегулировать шкалу температуры на циферблате в соответствии с фактической температурой в помещении, циферблат следует отрегулировать механически.

1. Температура в помещении должна быть стабильной в течение приблизительно 30 минут.
2. Вставьте плоскую отвертку между циферблатом и передней панелью, осторожно перемещая отвертку вверх и вниз, пока циферблат не отсоединится.
3. Поворачивайте центральную ручку по часовой стрелке, пока обогрев не будет активирован, а затем — медленно против часовой стрелки, пока обогрев снова не выключится.
4. С помощью термометра измерьте фактическую комнатную температуру и установите циферблат, указав эту температуру.

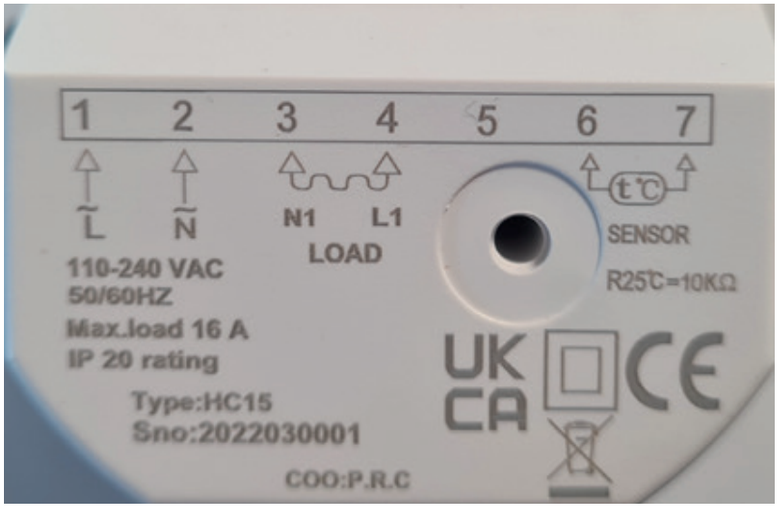
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	220–240 В / 50–60 Гц
Макс. нагрузка	3600 Вт
Класс защиты от проникновения (IP)	IP20
Диапазон температуры	+5°C ... +40°C
Настройки датчика	Напольный датчик
Эксплуатация	Циферблат
Тип напольного датчика	10 кОм при 25°C, длина 3 м
Цвет	Белый, RAL 9003
Габаритные размеры	81 x 81 x 51 мм
Стандарты	LVD 2014/35/EU • EN60730-1 • EN60730-2-9 • EN50081-1 • EN50082-1 • регламент REACH (EC) № 1907/2006

СОЕДИНЕНИЯ

Все соединения с термостатом должны соответствовать национальным нормам и выполняться уполномоченными электриками.

Питание термостата должно подаваться через УЗО на 30 мА и защищаться от перегрузки через предохранители макс. на 16 А.

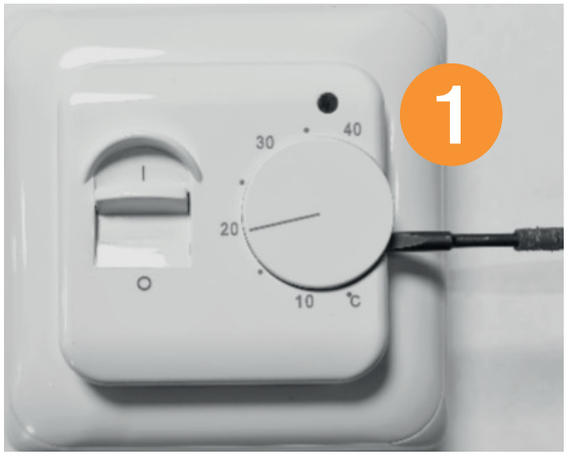


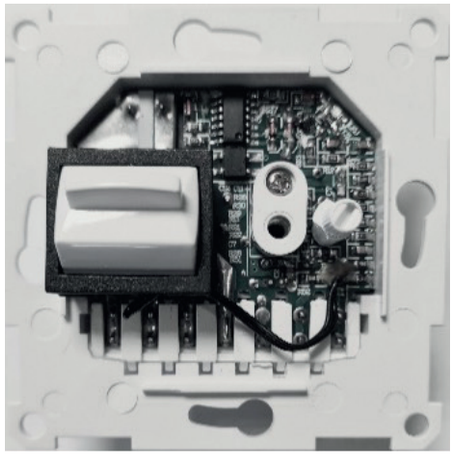
КЛЕММА №	ОПИСАНИЕ
1	[L] Источник питания
2	[N] Источник питания
3	[N1] Нагрузка
4	[L1] Нагрузка
5	Функция отсутствует
6	Напольный датчик 10 кОм
7	

Чтобы установить термостат и осуществить доступ к 2 крепежным винтам, необходимо снять переднюю панель.

1. Вставьте плоскую отвертку между циферблатом и передней панелью, осторожно перемещая отвертку вверх и вниз, пока циферблат не отсоединится.

2. Открутите винт в середине передней панели и снимите ее.





МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не располагайте термостат под прямыми солнечными лучами.
- Не устанавливайте устройство на сильно охлажденные наружные стены.
- Если термостат находится не в том же помещении, что и система обогрева, можно использовать только напольный датчик.
- Устанавливайте напольный датчик на расстоянии не менее 0,5 м от стены (кабель может быть удлинен до 7 м, мин. 2 x 0,5 мм^2).
- Не накрывайте термостат, это может привести к перегреву.

Heatcom
Corporation A/S
Barmstedt Allé 6
DK–5500 Middelfart

5 707359 820857

02000134

HEATCOM
SMART HEATING SOLUTIONS